

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1960 Nr. 165

---

---

A. TITEL

*Betalingsakkoord tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en het Koninkrijk Denemarken,  
met Bijlage;  
Kopenhagen, 31 januari 1946*

B. TEKST

De tekst van Akkoord en Bijlage is bij Koninklijk besluit van 19 september 1946 bekendgemaakt in *Stb.* G 269.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van Akkoord en Bijlage is bij Koninklijk besluit van 19 september 1946 bekendgemaakt in *Stb.* G 269.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Akkoord zijn ingevolge artikel VIII, eerste lid, op 31 januari 1946 in werking getreden.

Op grond van het gestelde in de in rubriek J afgedrukte nota's van 6 oktober 1960 is de werkingsduur van het Akkoord per 27 december 1958 beëindigd.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gold het Akkoord blijkens zijn artikel I voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 60, laatste lid, van de Grondwet van 1938 is het Akkoord medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 19 maart 1946 (*Bijl. Hand.* II 1945/46 — 174, nr. 1).

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Akkoord op 25 april 1947 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 21. De tekst van Akkoord en Bijlage, alsmede een Engelse vertaling daarvan, is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 3, blz. 3 e.v.

Op 6 oktober 1960 zijn te Kopenhagen tussen de Nederlandse en de Deense Regering nota's gewisseld, strekkende tot buitenwerkingstelling, per 27 december 1958, van het Akkoord.

Van het op 19 september 1950 te Parijs gesloten Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie, waarnaar wordt verwezen in de nota's, is de tekst, zoals die tot op 1 april 1953 is gewijzigd en aangevuld, opgenomen in *Trb.* 1953, 40. Zie ook *Trb.* 1956, 59. Voor een overzicht van het Tweede tot en met het Negende Aanvullend Protocol tot wijziging van dat Verdrag zie rubriek J van *Trb.* 1959, 5. Van het op 27 juni 1958 te Parijs gesloten Tiende Aanvullend Protocol tot wijziging van dat Verdrag zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1959, 5.

Op 29 december 1958 heeft de voorlopige toepassing van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie een einde genomen en is het op 5 augustus 1955 te Parijs gesloten Protocol van voorlopige toepassing van de te zelfder tijd en plaatse gesloten Europese Monetaire Overeenkomst in werking getreden. Van deze laatste akten zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1956, 66.

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, waarnaar wordt verwezen in de nota's, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 april 1948, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* I 484.

De tekst der nota's van 6 oktober 1960 luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE DES PAYS-BAS

No. 3595

Copenhague, le 6 octobre 1960.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que lors de l'application provisoire de l'Accord sur l'établissement d'une Union Européenne de Paiements conclu à Paris le 19 septembre 1950, l'Accord de paiement néerlando-danois signé à Copenhague, le 31 janvier 1946 est demeuré en vigueur.

Depuis la mise en exécution, le 27 décembre 1958, du Protocole d'Application Provisoire de l'Accord Monétaire Européen, conclu à Paris le 5 août 1955, l'Accord de paiement néerlando-danois a perdu sa raison d'être puisque les monnaies des deux pays sont

devenu convertibles. Par conséquent l'Accord de paiement néerlando-danois n'a pas été communiqué à l'Organisation Européenne de Coopération Economique conformément à l'article 16 premier paragraphe de l'Accord Monétaire Européen.

En vue du sus-mentionné le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas propose au Gouvernement du Royaume de Danemark d'abroger l'Accord de paiement néerlando-danois formellement.

Si cette proposition est acceptable pour le Gouvernement du Royaume de Danemark, j'ai l'honneur de proposer que cette note et la réponse affirmative de Votre Excellence soient considérées comme un accord constituant l'abrogation, à partir de 27 décembre 1958, de l'Accord de paiement néerlando-danois.

Je saisis cette occasion pour Vous renouveler, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) M. F. VIGEVENO

*A Son Excellence Monsieur V. Kampmann,  
Premier Ministre,  
Ministre intérimaire des Affaires Etrangères,  
Copenhague.*

---

## Nr. II

### UDENRIGSMINISTERIET

Copenhague, le 6 octobre 1960.

Monsieur l'Ambassadeur,

Par note no. 3595 en date du 6 octobre 1960, vous avez bien voulu m'adresser la communication suivante:

(Zoals in nr. I)

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord du Gouvernement danois sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Pour le Ministre:

(s.) NILS SVENNINGSEN

*A Son Excellence Monsieur M. F. Vigevano,  
Ambassadeur des Pays-Bas,  
Copenhague.*

---

Uitgegeven de tweeëntwintigste december 1960.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,  
J. LUNS.*